

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Komisia</b>	
2005/C 287/01	Výmenný kurz eura .....	1
2005/C 287/02	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.4035 — Telefónica/O2) <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 287/03	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3996 — Industri Kapital/Kwintet) — Prípady vhodné na zjednodušený postup <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 287/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3982 — Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV) — Prípady vhodné na zjednodušený postup <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 287/05	Začatie konania (vo veci č. COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 287/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.3932 — ThyssenKrupp/Hellenic Shipyards) <sup>(1)</sup> .....	5
	<b>Európsky ombudsman</b>	
2005/C 287/07	Výročná správa 2004 .....	6
	II <i>Úvodné akty</i>	
	.....	

III Oznámenia

**Komisia**

2005/C 287/08

UK-Stornoway: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb — Verejná súťaž vyhlásená Spojeným kráľovstvom v zmysle článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy medzi Stornoway-Benbecula a Benbecula-Barra (Škótsko) <sup>(1)</sup> ..... 7



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

17. novembra 2005

(2005/C 287/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1692	SIT	Slovinský toliar	239,51
JPY	Japonský jen	138,82	SKK	Slovenská koruna	38,684
DKK	Dánska koruna	7,4560	TRY	Turecká líra	1,5890
GBP	Britská libra	0,67950	AUD	Austrálsky dolár	1,5944
SEK	Švédská koruna	9,6133	CAD	Kanadský dolár	1,3892
CHF	Švajčiarsky frank	1,5467	HKD	Hongkongský dolár	9,0655
ISK	Islandská koruna	72,40	NZD	Novozélandský dolár	1,7028
NOK	Nórska koruna	7,8545	SGD	Singapurský dolár	1,9882
BGN	Bulharský lev	1,9557	KRW	Juhokórejský won	1 210,71
CYP	Cyperská libra	0,5734	ZAR	Juhoafrický rand	7,8480
CZK	Česká koruna	29,344	CNY	Čínsky juan	9,4524
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3570
HUF	Maďarský forint	252,23	IDR	Indonézska rupia	11 750,46
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,420
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	63,581
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	33,7380
PLN	Poľský zlotý	3,9755	THB	Thajský baht	48,146
RON	Rumunský lei	3,6357			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.4035 — Telefónica/O2)**

(2005/C 287/02)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 14. novembra 2005 dostala Komisia oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Telefónica S.A. („Telefónica“, Španielsko) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom O2 PLC („O2“, Veľká Británia) prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej dňa 31. októbra 2005.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik Telefónica: celosvetová telekomunikačná spoločnosť aktívna v Európe, Afrike a Južnej Amerike;
- podnik O2: služby mobilnej komunikácie vo Veľkej Británii, Nemecku, Írsku a na ostrove Man.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.4035 – Telefónica/O2, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3996 — Industri Kapital/Kwintet)**

**Prípád vhodný na zjednodušený postup**

(2005/C 287/03)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 11. novembra 2005 dostala Komisia oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Industri Kapital 2000 Ltd („IK“, Veľká Británia) kontrolovaný prostredníctvom Industri Kapital BV (Holandsko) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad podnikom Kwintet A/S („KT“, Dánsko) prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

— podnik IK: private equity;

— podnik KT: profesionálne priemyselné oblečenie.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(2)</sup> treba upozorniť, že tento prípád je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3996 – Industri Kapital/Kwintet, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3982 — Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV)**

**Prípád vhodný na zjednodušený postup**

(2005/C 287/04)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 14. novembra 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podniky Technip S.A. („Technip“, Francúzsko) a Subsea 7, Pty Ltd („Subsea 7“, Singapur) získavajú spoločnú kontrolu v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady, nákupom akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- Technip: služby projektovania, sprostredkovania, výstavba, inštalácia a údržba zariadení na podmorskú ťažbu a prepravu ropy a plynu;
- Subsea 7: služby projektovania, sprostredkovanie, výstavba, inštalácia a údržba zariadení na podmorskú ťažbu a prepravu ropy a plynu;
- Spoločný podnik: služby projektovania, sprostredkovanie, výstavba, inštalácia a údržba zariadení na podmorskú ťažbu a prepravu ropy a plynu, vrátane dodávky ohybného potrubia, v regióne Ázia Pacifik.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(2)</sup> treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3982 – Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Začatie konania****(vo veci č. COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring)**

(2005/C 287/05)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 14. novembra 2005 Komisia rozhodla o začatí konania vo vyššie uvedenej veci po tom ako zistila, že oznámená koncentrácia vyvoláva vážne obavy o jej zlučiteľnosti so spoločným trhom. Začatie konania otvára druhú fázu preskúmania oznámenej koncentrácie. Rozhodnutie je založené na čl. 6 ods. 1 písm c) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004.

Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k oznámenej koncentrácii.

Pripomienky je potrebné doručiť Komisii do 15 dní odo dňa zverejnenia tohto oznámenia, v opačnom prípade tieto pripomienky nemusia byť v predmetnom konaní plne zohľadnené. Pripomienky je potrebné doručiť faxom (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením čísla konania COMP/M.3916 – T-Mobile Austria/Tele.ring, na nasledujúcu adresu:

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Brussels

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.3932 — ThyssenKrupp/Hellenic Shipyards)**

(2005/C 287/06)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 10. novembra 2005 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32005M3932. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

# EURÓPSKY OMBUDSMAN

## Výročná správa 2004

(2005/C 287/07)

Európsky ombudsman predložil v súlade s článkom 195 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článkom 3 ods. 8 rozhodnutia Európskeho parlamentu o predpisoch a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana svoju výročnú správu za rok 2004.

Výročná správa spolu s jej skrátenou verziou obsahujúcou iba resumé a štatistiky vo všetkých 20 oficiálnych jazykoch sú k dispozícii na webovej stránke Európskeho ombudsmana: <http://www.euro-ombudsman.eu.int>.

Kópie týchto publikácií je možné zadarmo získať na úrade Európskeho ombudsmana. Európskeho ombudsmana môžete kontaktovať na adrese:

1, Avenue du Président Robert Schuman  
B.P. 403  
FR-67001 Strasbourg Cedex  
Telefón: (33-3) 88 17 23 13  
Fax: (33-3) 88 17 90 62  
E-mail: [euro-ombudsman@europarl.eu.int](mailto:euro-ombudsman@europarl.eu.int)

---



## III

(Oznámenia)

## KOMISIA

## UK-Stornoway: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb

## Verejná súťaž vyhlásená Spojeným kráľovstvom v zmysle článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy medzi Stornoway-Benbecula a Benbecula-Barra (Škótsko)

(2005/C 287/08)

(Text s významom pre EHP)

1. **Úvod:** V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva uložilo Spojené kráľovstvo záväzky služby vo verejnom záujme vzťahujúce sa na pravidelné letecké dopravné služby prevádzkované medzi Stornoway-Benbecula a Benbecula-Barra. Normy požadované týmito záväzkami služby vo verejnom záujme boli uverejnené pre Stornoway-Benbecula v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 53/06 zo 4.3.1995, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 143/04 z 8.5.1998, č. C 154/03 z 29.5.2001 a č. C 310/09 z 13.12.2002, a ďalej upravené v Úradnom vestníku Európskej únie č. C 285 zo 17.11.2005; a boli uverejnené pre Benbecula-Barra v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 53/06 zo 4.3.1995, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 143/04 z 8.5.1998, č. C 154/04 z 29.5.2001 a č. C 310/10 z 13.12.2002, a ďalej upravené v Úradnom vestníku Európskej únie č. C 295/07 z 5.12.2003 a č. C 285 zo 17.11.2005.

Ak do 1. marca 2006 žiaden letecký dopravca nezačne alebo nebude mať záujem začať poskytovať pravidelné letecké dopravné služby medzi Stornoway-Benbecula a Benbecula-Barra v súlade s uloženými záväzkami služby vo verejnom záujme a bez nároku na finančnú náhradu, Spojené kráľovstvo sa rozhodlo, že v súlade s postupom stanoveným v článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia uvedného vyššie bude aj naďalej obmedzovať prístup na každú z týchto trás len pre jedného leteckého dopravcu (aby sa predišlo pochybnostiam, jeden jediný dopravca môže však poskytovať služby na oboch týchto trasách) a ponúknuť právo na prevádzkovanie týchto služieb od 1. apríla 2006 prostredníctvom verejnej súťaže.

2. **Predmet verejnej súťaže:** Prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy medzi Stornoway-Benbecula a Benbecula-

Barra od 1. apríla 2006 v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme uloženými na tieto trasy a uverejnenými pre Stornoway-Benbecula v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 53/06 z 4.3.1995, upravenými v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 143/04 z 8.5.1998, č. C 154/03 z 29.5.2001 a č. C 310/09 z 13.12.2002, a ďalej upravenými v Úradnom vestníku Európskej únie č. C 285 zo 17.11.2005; a uverejnenými pre Benbecula-Barra v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 53/06 zo 4.3.1995, upravenými v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 143/04 z 8.5.1998, č. C 154/04 z 29.5.2001 a č. C 310/10 z 13.12.2002, a ďalej upravenými v Úradnom vestníku Európskej únie č. C 295/07 z 5.12.2003 a č. C 285 zo 17.11.2005.

3. **Účasť:** Zúčastniť sa môžu všetci leteckí dopravcovia, ktorí sú držiteľmi platnej dopravnej licencie vydananej členským štátom, v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov. Príslušné služby budú prevádzkované v súlade so systémom riadenia Úradu civilného letectva (CAA).

4. **Postup verejnej súťaže:** Verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d), e), f), g), h) a písm. i) nariadenia (EHS) č. 2408/92.

5. **Dokumentácia verejnej súťaže/kvalifikácie atď.:** Od zadávateľa je možné zdarma získať kompletnú dokumentáciu verejnej súťaže vrátane formulárov verejnej súťaže, špecifikácií, zmluvných podmienok a ich príloh, ako aj text pôvodných záväzkov služby vo verejnom záujme, ktoré sú uverejnené pre Stornoway-Benbecula v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 53/06 zo 4.3.1995, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 143/04 z 8.5.1998, č. C 154/03 z 29.5.2001

a č. C 310/09 z 13.12.2002, a ďalej upravené v *Úradnom vestníku Európskej únie* č. C 285 zo 17.11.2005; a sú uverejnené pre Benbecula-Barra v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* č. C 53/06 zo 4.3.1995, upravené v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* č. C 143/04 z 8.5.1998, č. C 154/04 z 29.5.2001 a č. C 310/10 z 13.12.2002, a ďalej upravené v *Úradnom vestníku Európskej únie* č. C 295/07 z 5.12.2003 a č. C 285 zo 17.11.2005 na tejto adrese:

Comhairle nan Eilean Siar, Council Offices, Sandwick Road, Stornoway HS1 2BW, Isle of Lewis, United Kingdom. Tel. (44-1851) 70 94 03. Fax (44-1851) 70 94 82. Attn: Murdo J. Gray, Depute Director of Technical Services.

Od leteckých dopravcov sa na zabezpečenie uvedených služieb vyžaduje, aby do svojej dokumentácie verejnej súťaže zahrnuli doklady o svojej finančnej situácii (výročnú správu a účtovnú závierku overenú audítorom za posledné 3 roky, obsahujúce údaje o obrate a zisku pred zdanením za posledné 3 roky), doklad o predchádzajúcich skúsenostiach a technickej spôsobilosti. Zadávateľ si vyhradzuje právo vyžiadať ďalšie informácie o finančných a technických zdrojoch a schopnostiach každého uchádzača.

Právo prevádzkovať služby na trase Stornoway-Benbecula a Benbecula-Barra sa poskytuje na základe, že sa môžu zlúčiť do jednej zmluvy, alebo výberové konania sa môžu uskutočniť na prevádzkovanie buď jednej zo služieb alebo oboch služieb. Zadávateľ si preto vyhradzuje právo uplatniť vlastné uváženie pri prijímaní ponúk určených na poskytovanie len jednej služby alebo oboch služieb, a účastníci verejnej súťaže by mali uviesť ceny osobitne pre každú ponuku; účastníci verejnej súťaže by však mali vziať na vedomie, že zadávateľ môže prijať aj jednotné ponuky na poskytovanie oboch služieb, a mali by uviesť ceny pre tieto ponuky. Samostatné aj zlúčené ponuky sa budú hodnotiť podľa toho, ktorá ponuka resp. ponuky je (sú) najvýhodnejšie z ekonomického hľadiska a zabezpečia vykonávanie oboch služieb počas ich príslušných období stanovených vo výberovom konaní. Ceny vo verejnej súťaži by mali byť uvedené v librách šterlingov a všetky podporné materiály musia byť vyhotovené v anglickom jazyku. Zmluva resp. zmluvy sa považujú za uzavreté v súlade so škótskym právom a podliehajú výhradnej jurisdikcii škótskych súdov.

6. **Finančná náhrada:** V predložených ponukách verejnej súťaže je potrebné uviesť požadovanú výšku grantu na prevádzkovanie služieb počas obdobia uvedeného v bode 7 od plánovaného dátumu začatia (s analýzou za každý rok). Grant je potrebné vypočítať v súlade so špecifikáciami. Maximálnu konečnú poskytnutú sumu je možné upraviť iba v prípade nepredvídanej zmeny v prevádzkových podmienkach.

Zmluvu, resp. zmluvy, udelí Comhairle nan Eilean Siar. Všetky platby v rámci zmluvy resp. zmlúv sa uskutočnia v librách šterlingov.

7. **Doba platnosti, zmena a doplnenie a vypovedanie zmluvy:** Trojročná zmluva pre trasu Stornoway-Benbecula nadobúda platnosť 1. apríla 2006 a jej platnosť sa skončí 31. marca 2009 a trojročná zmluva pre trasu Benbecula-Barra nadobúda platnosť 1. apríla 2006 a jej platnosť sa skončí 31. marca 2009. Zlúčená zmluva na poskytovanie leteckých služieb medzi Stornoway-Benbecula a Benbecula-Barra nadobúda platnosť 1. apríla 2006 a z hľadiska práv a povinností spojených s poskytovaním týchto leteckých služieb platnosť týchto práv a povinností v nej zakotvených skončí 31. marca 2009. Všetky zmeny a doplnenia a vypovedanie zmluvy resp. zmlúv musia byť v súlade s podmienkami zmluvy resp. zmlúv. Zmeny leteckých služieb sa povolia iba so súhlasom zadávateľa.
8. **Sankcie v prípade, že dopravca nedodrží podmienky zmluvy resp. zmlúv:** Ak dopravca z akéhokoľvek dôvodu nevykoná akýkoľvek let, Comhairle nan Eilean Siar môže s prihliadnutím na nižšie uvedené pomerným dielom znížiť grant (granty) za každé neuskutočnenie letu, avšak s tým, že Comhairle nan Eilean Siar nevykoná toto zníženie grantu (grantov), ak sa let(-y) neuskutočnil v dôsledku nižšie uvedených skutočností a príslušná udalosť nevznikla ako dôsledok konania alebo zanedbania konania dopravcu:
- poveternostné/prílívové a odlivové podmienky,
  - uzavretie letiska,
  - bezpečnostné dôvody,
  - štrajk,
  - letová bezpečnosť.
- V súlade so zmluvnými podmienkami je dopravca tiež povinný neuskutočnenie letu zdôvodniť.
9. **Konečný termín na predloženie ponúk:** Jeden mesiac po uverejnení tohto oznámenia.
10. **Postup pri prihlasovaní:** Ponuky je potrebné zaslať na adresu uvedenú v bode 5 vyššie do rúk riaditeľa firemných služieb. Osoby oprávnené na otvorenie ponúk sú určené zamestnanci odboru technických služieb a odboru firemných služieb Comhairle nan Eilean Siar.
11. **Platnosť verejnej súťaže:** V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 podlieha platnosť tejto verejnej súťaže podmienke, že žiadny letecký dopravca Spoločenstva nepredloží do 1. marca 2006 program prevádzkovania príslušnej jednej trasy alebo oboch trás od 1. apríla 2006 alebo pred týmto dátumom, v súlade s uloženými záväzkami služby vo verejnom záujme v znení neskorších zmien a doplnení bez získania akejkoľvek subvencie.